

Abu l-Faraj

daughter

From Abu'l-Barakat, Alexandria, to his niece
Sitt Ghazāl and her husband Solomon. Admonishes both.

Oxford, ms. Heb. c 28, f. 84

1. ותמן ולא חסאל מא גרי בינו ובין
2. סוק וזנה אלשיך עמראן וסלב מנהא אלכרי ודעח
3. עליא מא חלקאה פי ראס אבנהא וקד סלבח
4. אלגיראן בכחב אלאגארה ברבע אלדאר לסח גוהר
5. ואדא כתבחה סירתהא צחבת כתאב אכר ויא
6. מולאי אלשיך אבו אלברכאח בחק מא פי צורך מן
7. אלשריעה מא לי ענדך אלא אלצגירה פאנהא גריבה
8. ויתימה וצגירה וקראבה ואיש מא עמלח מעהא
9. מא יחמדך אחד עלי דלך ותערף אלצגירה סח
10. גזאל אני משחאק אלי נצורכתהא ומא ענדנא מעישה
11. ולא נציב מן יקד לי אלפתילה ותערפהא אני אן שא
12. אללה אן כרב אלפקיה גמאל אלדין כנח צחבתה ואלוציה
13. בואלדחך אלעזיזה סח ריתאן¹ ואלדי וציחך מן גיהה
14. אלמולא אלשיך אלאבל אלריס אלכביר פמא וצלני אלבלצה
אדאם אללה סעאדתה
15. ויא בנתי² אנתי העלמי כיף כאנת אמך תלוס
16. שגלהא ולא חכאלפי כאלתך פי מא חקאל לך מן
17. גיהה אלשגל פמא יסלבו לך אלא אלכיר ואנתי תערפי
18. כלקי ולו אן ביני ובינך מצירה סנה כרגח וגוריק שי
19. מא כנתי תערפיה ואנתי תערפי אן מא בקי
20. לך אחד אלא אללה והם פאן מא בקי פי אלעחרה אכחר
21. מן אלשיך פתכדמיה גאיה אלכדמה חתי יגיני כתאב מן

Oxford, ms. Heb. c 28, f. 64.

.22 ענדה במא אנתי תפעליה מעה ומא תחתאגי וציה

Verso

- .1 וכנח סמעח ען אלמולא אלדיאן אללה יחפצה אנה
- .2 וקע³ ואשתגל קלבנא לדלך כחיר חתי בא אלשיך
- .3 יחיתה < אלקאבצי וקאל אנה פי עאפיה ודכל אלכניס פפרחנא
- .4 בעאפיתה פאלה (!) תעאלי לא יורינא פיה שר ותרפה
- .5 אן אלשיך וברכאת אכי יסלמו עליה ויסתוחשו מנה
- .6 ומן אלמול[!] והם יסלמו עלי סח גזאל ותסלם לי עלי אל
- .7 סח אלעזיזה סח ריחאן ותרפהא אן אלצגירה פי ודאעהא
- .8 אללה ופי ודאעתך ותסלם לי עלי סח בוהר ועלי סח
- .9 אלכיר ותסלם לי אלשיך סמחון ותסלם לי עלי אלמולי
- .10 אלשיך אלגל אלריס אלסדיד אבו זכרי כחיר ליס קליל
- .11 קראת עליך אלסלאם ועלי מן תחוטה ענאיתך אפצל
- .12 אלסלאם ואיש מא כאן לך מן חאגה או כדמה תערפני
- .13 בקזאהא ואלכיר יכון אן שאללה תעאלי ושלום